

Polish

Tymczasowi pracownicy cudzoziemcy

Przewodnik

Alberta

Freedom To Create. Spirit To Achieve.

Spis treści

■	Wprowadzenie	1
■	Program dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców	1
■	Co powinni wiedzieć pracownicy w Albercie	5
	Standardy zatrudnienia	5
	Bezpieczeństwo i higiena miejsca pracy	9
	Korzystanie z agencji pośrednictwa pracy	11
	Informacje dla wynajmujących i najemców	12
	Odszkodowania pracownicze	13
	Dane osobowe	15
■	Pomoc udzielana tymczasowym pracownikom cudzoziemcom w Albercie	16
	Biuro Doradztwa i Linia Pomocy dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców	16
	Ośrodek Informacji o Imigracji do Alberty	17
	Agencje pomocy dla imigrantów	18
■	Program Nominacji Imigrantów w Albercie	20
■	Źródła informacji	23

■ Wprowadzenie

Przebywając w Albercie w charakterze pracownika cudzoziemca masz takie same prawa i obowiązki, jakie mają inni pracownicy w Albercie. Podlegasz ochronie stosownie do standardów zatrudnienia, bezpieczeństwa i higieny pracy oraz ustawodawstwa o odszkodowaniach pracowniczych.

Niniejsze informacje pomogą w zrozumieniu czego można oczekiwać i gdzie znaleźć dodatkowe źródła informacji.

■ Program dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców

Federalny Program dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców pozwala uprawnionym pracownikom na pozostanie w Kanadzie przez zatwierdzony okres czasu.

Trzy urzędy - Ministerstwo Obywatelstwa i Imigracji (Citizenship and Immigration Canada -CIC), Urząd Federalny ds. Usług w Kanadzie (Service Canada) i Kanadyjska Agencja Służb Granicznych (Canada Border Services Agency - CBSA) współpracują ze sobą w zakresie zarządzania i realizacji Programu dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców.

Urząd Federalny ds. Usług w Kanadzie (Service Canada)

Urząd ten analizuje podania składane przez pracodawców, wydaje tak zwaną Opinię o Rynku Pracy (LMO) i weryfikuje czy wszystkie niezbędne wymagania zostały spełnione. LMO ocenia przypuszczalny wpływ, jaki może wywierać na kanadyjski rynek pracy zatrudnianie pracowników cudzoziemców. Ośrodki Service Canada przyjmują podania o zatrudnienie pracowników cudzoziemców (podania LMO) w każdej prowincji.

Ministerstwo Obywatelstwa i Imigracji (Citizenship and Immigration Canada)

Urząd ten i jego wydziały wizowe, znajdujące się w ambasadach Kanady, misjach i konsulatach kanadyjskich przyjmują podania o zezwolenie na pracę i decydują, kto może być uprawniony do zatrudnienia w Kanadzie. W większości przypadków, ten urząd jest pierwszym punktem kontaktu



Ubezpieczenie na wypadek bezrobocia zapewnia tymczasowy dochód w okresach utraty zatrudnienia. Tymczasowi pracownicy cudzoziemcy muszą spełniać te same wymagania, które obowiązują obywateli i stałych mieszkańców Kanady.

dla wielu pracowników cudzoziemców pragnących znaleźć zatrudnienie w Kanadzie, aczkolwiek w pewnych warunkach mogą oni składać podanie o zezwolenie na pracę w punkcie przekraczania granicy Kanady.

Kanadyjska Agencja Służb Granicznych (Canada Border Services Agency)

Urzednicy tej agencji prowadzą ostateczną procedurę kwalifikacyjną pracowników cudzoziemców w punktach przekraczania granicy oraz na lotniskach przed wydaniem zezwoleń na pracę i umożliwieniem wjazdu do Kanady. Urzednik służby granicznej decyduje ostatecznie kto może wjechać do Kanady. Urzednicy mogą odmówić pracownikowi cudzoziemcowi zezwolenia na wjazd, jeśli nie spełnia on wymagań wyszczególnionych w *Ustawie o Imigracji i Ochronie Uchodźców*.

Informacje ogólne

Postanowienia i warunki dotyczące zezwolenia na pracę

Należy spełniać wszelkie postanowienia i warunki swojego zezwolenia na pracę. Zezwolenie na pracę wyszczególnia nazwę pracodawcy, adres miejsca pracy i rodzaj wykonywanej pracy, a także podaje okres ważności zezwolenia na pracę.

Zmiany warunków podanych w zezwoleniu na pracę

Pracownik cudzoziemiec może złożyć podanie o przedłużenie pobytu, zmianę warunków pobytu lub swojego tymczasowego statusu, bądź też skorygować problemy, jakie związane są z jego statusem. Ważne jest, by podanie o przedłużenie zostało złożone przed wygaśnięciem ważności bieżących dokumentów. Formularze podań można uzyskać na stronie **www.cic.gc.ca**, lub telefonicznie pod numerem **1-888-242-2100**.

Rozwiązanie umowy o pracę

Jeśli nie spełniasz oczekiwań pracodawcy w zakresie obowiązków podanych w umowie o pracę, to Twój pracodawca ma prawo rozwiązać umowę. Warunki zewnętrzne, takie jak zmiany w gospodarce, mogą również spowodować eliminację Twojego stanowiska. W każdym razie, musisz otrzymać formalne wypowiedzenie, lub wynagrodzenie zastępujące wypowiedzenie.

Ubezpieczenie na wypadek bezrobocia

Ubezpieczenie na wypadek bezrobocia zapewnia tymczasowy dochód w okresach utraty zatrudnienia. Tymczasowi pracownicy cudzoziemcy muszą spełniać te same wymagania, które obowiązują obywateli i stałych mieszkańców Kanady.

Więcej informacji na temat programu ubezpieczenia na wypadek bezrobocia można uzyskać na stronie www.serviccanada.gc.ca, lub dzwoniąc bezpłatnie pod numer **1-800-206-7218**.

Poszukiwanie nowej pracy

Można zawsze zdecydować się na poszukiwanie innego pracodawcy. Jednakże Twój nowy pracodawca zobowiązany jest do uzyskania opinii dotyczącej sytuacji rynku pracy (LMO), a Ty musisz złożyć podanie o nowe zezwolenie na pracę, uwzględniające zmianę pracodawcy, miejsca, bądź też obowiązków związanych ze stanowiskiem.

Wysyłanie tymczasowego pracownika cudzoziemca do jego kraju stałego zamieszkania

Masz prawo do pozostania w Kanadzie przez cały okres, na jaki ważne jest Twoje zezwolenie na pracę. Ani pracodawca ani agencja pośrednictwa pracy nie mogą Ciebie zmusić do powrotu do kraju stałego zamieszkania, jeśli Twoja umowa o pracę została rozwiązana przed upływem ważności zezwolenia na pracę, lub jeśli zdecydujesz się na poszukiwanie pracy u innego pracodawcy.

Raporty o niedotrzymaniu warunków

Znęcanie się pracodawcy lub zastraszanie wysłaniem Ciebie z powrotem do Twojego kraju żeby zniechęcić Cię do złożenia zażalenia, stanowi łamanie prawa. W myśl Kodeksu Kryminalnego, pracodawca lub agencja pośrednictwa pracy mogą być w takim przypadku pociągnięci do odpowiedzialności sądowej. W celu złożenia zażalenia na tego rodzaju maltretowanie, należy zadzwonić do Linii Pomocy dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców pod numer **1-877-944-9955**.

Korzystanie z usług przedstawiciela

Jeśli zechcesz skorzystać z usług przedstawiciela do pomocy przy składaniu podania o zezwolenie na pracę, to będziesz w dalszym ciągu odpowiedzialny za dokładność udzielanych informacji. Więcej informacji dotyczących przedstawicieli uzyskać można na stronie www.cic.gc.ca lub dzwoniąc pod numer **1-888-242-2100**.

Urząd Federalny ds. Usług w Kanadzie (Service Canada)
www.hrsdc.gc.ca/eng/workplaceskills/foreign_workers/index.shtml
Ministerstwo Obywatelstwa i Imigracji (Citizenship and Immigration Canada)
www.cic.gc.ca | **1-888-242-2100**

■ Co powinni wiedzieć pracownicy w Albercie

Standardy zatrudnienia

Standardy zatrudnienia należy rozumieć jako zbiór przepisów dotyczących zatrudnienia, obowiązujący pracodawców i pracowników w miejscu pracy.

Twój pracodawca zawarł umowę z Tobą i rządem Kanady, by dać Ci pracę. Umowa zawiera szereg informacji, łącznie z wysokością Twojego wynagrodzenia. Od pracodawcy wymagane jest spełnienie wszystkich warunków umowy.

Jeśli umowa wymaga, by Twój pracodawca opłacił koszty podróży lotniczej, opieki zdrowotnej i zakwaterowania, to nie może on ściągać tych kwot od Ciebie, potrącając je z Twojego uposażenia. Twój pracodawca nie może naliczać Ci jakichkolwiek kosztów związanych z korzystaniem z usług agencji pośrednictwa pracy, nawet jeśli wyrazisz na to pisemną zgodę.

Kiedy i jak będę otrzymywał swoją wypłatę?

Pracodawcy muszą ustalić regularne okresy wypłat: co tydzień, co dwa tygodnie lub raz w miesiącu. Musisz otrzymać swoje uposażenie w ciągu dziesięciu dni po zakończeniu każdego okresu płatności. Możesz otrzymywać wynagrodzenie w gotówce, czekiem, przelewem gotówkowym lub przelewem na swoje konto bankowe.

Potrącenia z Twojego wynagrodzenia

Kodeks Standardów Zatrudnienia pozwala na pewne potrącenia z Twojego wynagrodzenia. Obejmują one potrącenia na podatek od wynagrodzenia, kanadyjski plan emerytalny oraz ubezpieczenie na wypadek bezrobocia. Jeśli pracodawca zechce wprowadzić inne potrącenia, to musi najpierw uzyskać Twoją pisemną zgodę.

Pewnych potrąceń w ogóle nie wolno stosować, nawet po uzyskaniu Twojej pisemnej zgody. Pracodawcy nie mogą stosować potrąceń za niewłaściwą pracę. Nie mogą także stosować potrąceń z powodu niedoborów gotówki lub strat mienia, jeśli więcej niż jedna osoba ma dostęp do gotówki lub mienia.

Twój pracodawca nie może naliczać Ci więcej niż sam zapłacił za zakupy, czyszczenie oraz utrzymanie odzieży roboczej i uniformów. Istnieją także ograniczenia co do stawek, które pracodawca pobiera od Ciebie za zapewnienie miejsca zamieszkania. Informacje dotyczące bieżących stawek za wyżywienie i zakwaterowanie podane są na stronie www.employment.alberta.ca/es.

Godziny pracy

- Twój dzień roboczy nie może przekraczać 12 godzin.
- Musisz mieć przynajmniej 30 minut wypoczynku podczas każdej zmiany roboczej powyżej pięciu godzin.
- Musisz mieć przynajmniej jeden dzień odpoczynku w każdym tygodniu pracy.

Godziny nadliczbowe i wynagrodzenie za dodatkowy czas pracy

W większości branż przemysłu, godziny nadliczbowe definiowane są jako czas przepracowany powyżej ośmiu godzin dziennie lub powyżej 44 godzin tygodniowo. Bez względu na wypłacane tygodniowe, miesięczne czy też roczne wynagrodzenie, będziesz otrzymywać płacę za przepracowane godziny nadliczbowe.

Stawka za godziny nadliczbowe wynosi przynajmniej 1,5 regularnej otrzymywanej stawki wynagrodzenia; bądź też możliwe jest ustalenie z pracodawcą zamiany należności za godziny nadliczbowe na płatny czas wolny od pracy (np. wolny dzień).

Biuro Standardów Zatrudnienia przeprowadza inspekcje list płacy w wielu zakładach pracy, łącznie z tymi, w których zatrudnieni są tymczasowi pracownicy cudzoziemcy, aby zapewnić prawidłowe wypłacanie wynagrodzenia wszystkim pracownikom.

Święta ustawowe

Kodeks Standardów Zatrudnienia wyznacza w Albercie dziewięć dni świąt ustawowych. Pełny wykaz dat oraz wymagań co do uprawnień podano na stronie www.employment.alberta.ca/es.

Urlopy i wynagrodzenie za urlopy

Urlopy oraz wynagrodzenie za nie mają zapewnić pracownikom, by każdego roku mogli odpocząć od pracy bez utraty zarobków. Po przepracowaniu jednego roku, pracownik uprawniony jest do płatnego urlopu na okres przynajmniej dwóch tygodni.

Urlop macierzyński i opieka nad dziećmi

Uprawnieni pracownicy mogą wykorzystać bezpłatny urlop macierzyński oraz urlop na opiekę nad dziećmi. Uprawnienia do urlopu macierzyńskiego oraz na opiekę nad dziećmi można uzyskać po przepracowaniu kolejnych 52 tygodni u swojego pracodawcy. Po zakończeniu urlopu otrzymasz oryginalne, lub równoważne stanowisko pracy.

Rozwiązanie umowy o pracę i zwolnienia

Masz prawo do rozwiązania umowy o pracę z pracodawcą, a pracodawca posiada prawo do zakończenia Twojego zatrudnienia. Prawa te połączone są jednak z pewnymi obowiązkami. Podstawowym obowiązkiem jest przekazanie stosownego zawiadomienia o wypowiedzeniu. Wymagany okres wypowiedzenia jest uzależniony od przepracowanego okresu, a zawiadomienie o wypowiedzeniu musi być sporządzone na piśmie.

Ani Ty ani Twój pracodawca nie musicie składać wypowiedzenia w okresie pierwszych trzech miesięcy pracy. Dla zatrudnienia trwającego od trzech miesięcy do dwóch lat, prawidłowy okres wypowiedzenia wynosi jeden tydzień. Twój pracodawca musi wypłacić pełne wynagrodzenie w okresie dziesięciu dni po dacie zakończenia zatrudnienia. Termin otrzymania ostatniej wypłaty uzależniony będzie od konieczności złożenia zawiadomienia o wypowiedzeniu.



Zmuszanie pracownika do pracy, która jest według niego niebezpieczna, stanowi pogwałcenie przepisów prawa. Jeśli występuje bezpośrednie niebezpieczeństwo, musisz odmówić wykonania pracy. Bezpośrednie niebezpieczeństwo oznacza każde zagrożenie, które nie jest normalne przy wykonywanej przez Ciebie pracy.

Pracodawca może zwolnić Ciebie tymczasowo na okres do 59 dni bez zawiadamiania o wypowiedzeniu. Jeżeli jednak nie wezwie Ciebie do pracy przed upływem 60-go dnia tymczasowego zwolnienia, to musi przekazać Ci zawiadomienie o wypowiedzeniu lub wynagrodzenie zastępujące zawiadomienie o wypowiedzeniu.

Jeśli nie powrócisz do pracy w okresie siedmiu dni od dnia otrzymania zawiadomienia o powrocie do pracy, to pracodawca nie musi przekazywać zawiadomienia o wypowiedzeniu ani wynagrodzenia zastępującego zawiadomienie o wypowiedzeniu.

Po więcej informacji na temat standardów zatrudnienia w Albercie, lub w celu złożenia zażalenia, zadzwoń pod następujące numery telefonów:

Edmonton i przyległe obszary: **780-427-3731**

Połączenie bezpłatne z Kanady: **1-877-427-3731**

Albo odwiedź stronę: **www.employment.alberta.ca/es**

Zażalenia muszą być składane w ciągu sześciu miesięcy od dnia niewypłacenia wynagrodzenia lub zakończenia okresu zatrudnienia. Prawo ogranicza odzyskanie niewypłaconego wynagrodzenia lub wynagrodzenia za godziny nadliczbowe do okresu sześciu ostatnich miesięcy zatrudnienia, a niewypłaconego wynagrodzenia za urlopy i ustawowe dni wolne od pracy, do okresu dwóch ostatnich lat zatrudnienia.

Bezpieczeństwo i higiena miejsca pracy

Ustawa o Higienie Zawodowej i Bezpieczeństwie Pracy (Ustawa OHS) określa przepisy prawne w zakresie ochrony i wdrażania bezpieczeństwa i higieny pracy osób zatrudnionych w prowincji Alberta. Podaje ona zakresy odpowiedzialności pracodawców, jak również pracowników.

Prawa i obowiązki pracowników

Masz prawo do bezpiecznego i zdrowego miejsca pracy. Stosownie do Ustawy OHS pracownik powinien pracować z zachowaniem higieny i bezpieczeństwa pracy oraz współpracować z pracodawcą, przestrzegając zasad higieny i bezpieczeństwa obowiązujących w miejscu pracy.

Należy przestrzegać specyficznych wymagań dotyczących higieny i bezpieczeństwa pracy. Na przykład, pracodawca może wymagać zakładania uprząży bezpieczeństwa lub podobnego wyposażenia podczas wykonywania niektórych rodzajów czynności pracy. Możesz potrzebować stosowania, w miarę potrzeby, wyposażenia ochrony osobistej, takiego jak obuwie ochronne, okulary ochronne, zatyczki do uszu, kask. Przestrzeganie tych zasad jest Twoim obowiązkiem. Jeśli ich nie rozumiesz, to zadawaj pytania.

Dziesięć pytań zadawanych pracodawcy na temat higieny i bezpieczeństwa miejsca pracy:

1. Jakie niebezpieczeństwa występują w mojej pracy?
2. Czy występują jakiegokolwiek zagrożenia lub niebezpieczeństwa, o których należy wiedzieć?
3. Czy otrzymam szkolenie w zakresie wykonywanej pracy?
4. Czy są organizowane zebrania na temat higieny i bezpieczeństwa pracy?
5. Czy istnieje wyposażenie ochronne, które należy zakładać i czy będę przeszkolony co do jego użytkowania?
6. Czy przejdę przeszkolenie w zakresie procedur awaryjnych (na przykład na wypadek pożaru lub rozlania substancji chemicznych)?
7. Gdzie są rozlokowane gaśnice przeciwpożarowe, zestawy pierwszej pomocy oraz inny sprzęt stosowany na wypadek awarii?
8. Co mam robić w razie odniesienia obrażeń? Kto zajmuje się udzielaniem pierwszej pomocy?
9. Jakie są moje obowiązki w zakresie higieny i bezpieczeństwa pracy?
10. Do kogo mam się zwrócić z pytaniem dotyczącym higieny lub bezpieczeństwa pracy?

Zmuszanie pracownika do pracy, która jest według niego niebezpieczna, stanowi pogwałcenie przepisów prawa. Jeśli występuje bezpośrednie niebezpieczeństwo, musisz odmówić wykonania pracy. Bezpośrednie niebezpieczeństwo oznacza każde zagrożenie, które nie jest normalne przy wykonywanej przez Ciebie pracy.

Pracodawca nie może Ciebie zwolnić ani wyrzucić z pracy za odmowę wykonania niebezpiecznej pracy.

Jeśli masz zastrzeżenia co do swojego miejsca pracy, lub potrzebujesz pomocy, to zadzwoń do Informacyjnego Ośrodka ds. Higieny i Bezpieczeństwa Pracy, pod numer **1-866-415-8690**.

Obowiązki pracodawcy

Pracodawca posiada obowiązek zadbania o Twoją higienę i bezpieczeństwo pracy. Pracodawcy muszą dokonać oszacowania zagrożeń, jasno określając występujące w miejscu pracy zagrożenia lub niebezpieczeństwa. Po zidentyfikowaniu zagrożeń, muszą być one usunięte lub ściśle kontrolowane. Może to wymagać dokonywania modyfikacji sprzętu lub wprowadzania zasad i procedur zapewniających możliwie pełne bezpieczeństwo Twojej pracy. Informacje takie muszą być przekazywane wszystkim pracownikom.

Twój pracodawca musi:

- Upewnić się, że posiadasz niezbędne przeszkolenie, kwalifikacje i doświadczenie w wykonywaniu pracy.
- Powiedzieć Ci o wszystkich zagrożeniach wykonywanej pracy dla Twojego zdrowia i bezpieczeństwa.
- Upewnić się, że posiadasz wszystkie narzędzia i wyposażenie, łącznie z osobistym wyposażeniem ochronnym koniecznym przy wykonywanej przez Ciebie pracy.
- Upewnić się, że wiesz jak użytkować sprzęt.
- Przeszkolić Ciebie w zakresie bezpiecznego obchodzenia się z niebezpiecznymi produktami.
- Zbadać wszystkie wypadki, w następstwie których wystąpiły obrażenia, jak również te, które mogłyby spowodować obrażenia.

Zachęcamy do uzyskania dalszych informacji na temat Twoich praw i obowiązków podanych na stronie www.employment.alberta.ca/whs

Korzystanie z agencji pośrednictwa pracy

Jako tymczasowy pracownik cudzoziemiec planujący podjęcie pracy w Albercie, lub pracujący już w tej prowincji, możesz, w celu znalezienia

pracy, skorzystać z usług agencji pośrednictwa pracy. Agencje pośrednictwa pracy naliczają pracodawcy opłatę za rekrutację pracownika. Opłata taka jest negocjowana pomiędzy pracodawcą a agencją pośrednictwa pracy. Pracodawcy nie wolno obciążać pracownika kosztem takiej usługi. Wszelkie agencje, które podają taką informację, są w błędzie. **Opłaty za znalezienie pracy nie mogą obciążać potencjalnego ani przyjętego pracownika.**

Więcej informacji zasięgnąć można od Ministerstwa ds. Usług w Albercie:

Edmonton i przyległe obszary: **780-427-4088**
Połączenie bezpłatne z Alberta: **1-877-427-4088**

Informacje dla wynajmujących i najemców

Ustawa o Najmie Lokali Mieszkalnych obowiązująca w Albercie dotyczy większości osób, które wynajmują swoje miejsce zamieszkania. Przepisy ustawy ustalają prawa i obowiązki dla właścicieli i najemców, obejmując także pracodawców, którzy zapewniają miejsce zakwaterowania oraz pracowników korzystających z mieszkań oferowanych przez pracodawców.

Bez względu na to czy wynajmujesz mieszkanie, pokój w czyimś domu lub dzielisz najmowanie mieszkania z drugą osobą, powinieneś rozumieć zasady, jakie dotyczą Twojej sytuacji. W różnych wynajmowanych lokalach występują różne przepisy.

Wszystkie umowy o najmie lokalu mieszkaniowego powinny być sporządzone na piśmie, podpisane przez właściciela, oraz zawierać szczegóły dotyczące obowiązków właściciela i najemcy, takie jak depozyt zabezpieczający, inspekcje, wysokości najmu oraz zawiadomienia o wypowiedzeniu najmu.

Więcej informacji zasięgnąć można od Ministerstwa ds. Usług w Albercie:

Edmonton i przyległe obszary: **780-427-4088**
Połączenie bezpłatne z Alberta: **1-877-427-4088**

Karty objaśnień na temat problemów dotyczących konsumentów i lokatorów podano na stronie www.servicealberta.ca

Odszkodowania pracownicze

Zakład ds. Odszkodowań Pracowniczych (WCB) - w prowincji Alberta może pomóc pracownikom, którzy odnieśli obrażenia w pracy. Będąc tymczasowym pracownikiem cudzoziemcem, jesteś traktowany tak samo jak każdy inny pracownik w Albercie. Jeśli Twój pracodawca jest ubezpieczony stosownie do Ustawy o Odszkodowaniach Pracowniczych (*Workers' Compensation Act*), to Twoje ubezpieczenie rozpoczyna się od momentu rozpoczęcia pracy w Albercie. Zapytaj swojego pracodawcę czy posiada wypadkowe ubezpieczenie pracowników.

Pracodawcy powinni powiesić ten plakat w miejscu gdzie będzie on widoczny dla pracowników. Plakat informuje w jaki sposób należy przedstawić raport o odniesieniu obrażeń z powodu wykonywanej pracy.

Jeżeli doznałeś/doznałaś obrażeń podczas pracy...

1

Powiadom swojego pracodawcę
o szczególnych okolicznościach obrażeń

Na otrzymanie zgłoszenia Twój pracodawca musi zgłosić Twój raport do WCB w ciągu 72 godzin, jeśli:

- wymaga pomocy lekarskiej,
- albo
- jeżeli nie jesteś w stanie wykonywać swojej pracy ze skutkiem.

2

Powiadom swojego lekarza
o doznanych/odniesionych obrażeniach podczas pracy

Twój lekarz musi zgłosić Twój raport do WCB w ciągu 48 godzin.

3

Powiadom WCB
Notyfikacją wyślij raport o doznanych/odniesionych obrażeniach do Zarządu ds. Odszkodowań dla WCB

Odpowiednie formularze możesz otrzymać od swojego pracodawcy lub w siedzibie Biura WCB.

Nie zwlekaj. Zgłoś zaraz!

Najbliżej Siedzibę:
Poznań, do P.O. BOX 2413, Edmonton, AB T2J 2E3
Biuro ds. Edmonctonu 427-5863
albo do domu: 1-800-461-5902

Moje najbliższe biuro (formularz zgłoszeniowy) znajduje się pod numerem telefonicznym: Edmonton 426-2999
albo do domu: 1-800-422-8222
Strona Internetowa: www.wcb.ab.ca



Kopia Formularza o doznanych/odniesionych obrażeniach (Formularz Zgłoszeniowy) - Strona 101. © 2012 Alberta Workers' Compensation Board

Pracodawca powinien wyjaśnić Twoje zakresy obowiązków, warunki pracy oraz odpowiedzialność za utrzymanie bezpiecznych praktyk podczas pracy. Należy znać sposoby działania WCB, oraz sposób złożenia roszczenia o odszkodowanie, w razie odniesienia obrażenia.



Biuro Doradztwa i Linia Pomocy dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców udzielają pomocy w zakresie wyjaśniania Twoich praw oraz znajdowania rozwiązań w sytuacjach dotyczących nieuczciwych, niebezpiecznych lub niezdrowych warunków pracy.

Jeśli to możliwe, pracodawcy proszeni są o włączenie opcji zmodyfikowanych obowiązków pracy we wstępnym podaniu o wydanie zezwolenia na pracę.

Jeżeli doznasz obrażeń przy pracy:

- Zawiadom o tym natychmiast pracodawcę.
- Pracodawca powinien przedłożyć bezzwłocznie raport do WCB, jeśli:
 - Potrzebujesz dalszą opiekę medyczną poza pierwszą pomocą.
 - Nie możesz po wypadku wykonywać swojej pracy.
- Powiedz lekarzowi, że obrażenia nastąpiły podczas pracy.
- Zawiadom WCB. Wypełnij formularz raportu o odniesionych obrażeniach i bezzwłocznie prześlij go do WCB. Formularze możesz otrzymać od swojego pracodawcy, w biurze WCB lub na stronie **www.wcb.ab.ca**.

W celu porozumienia się z Zakładem ds. Odszkodowań Pracowniczych (WCB), zadzwoń pod następujące numery:

Połączenie bezpłatne z Alberta: **1-866-WCB-WCB1 (1-866-922-9221)**

Połączenie spoza Alberta: **1-800-661-9608**

Poczta elektroniczna: **contactcentre@wcb.ab.ca**

Albo odwiedź stronę: **www.wcb.ab.ca**

Dane osobowe

Prawo do prywatności

Ustawa o Ochronie Danych Osobowych (PIPA), obowiązująca w Albercie, chroni informacje przechowywane przez organizacje sektora prywatnego Alberta, ustalając zasady dotyczące sposobów zbierania, wykorzystywania i ujawniania danych osobowych. Jeśli chodzi o tymczasowych pracowników cudzoziemców i imigrantów, to ustawa *PIPA* stosuje się do pracodawców oraz agencji pośrednictwa pracy działających w Albercie. Jeśli organizacje te nie będą w stanie ochronić informacji osobistych lub zlekceważą zasady ich zbierania, wykorzystywania i ujawniania w sposób ustalony w ustawie *PIPA*, to pracownicy mogą złożyć zażalenie do Biura Komisarza ds. Informacji i Prywatności w prowincji Alberta.

Przykład - możliwe zażalenie dotyczące prywatności

Alina, tymczasowy pracownik zagraniczny z Filipin, przyjęła pracę opiekunki domowej u rodziny w Albercie. Po rozpoczęciu obowiązków pracy, pracodawca poprosił Alinę o złożenie jej paszportu w celu przechowania. Alina zakwestionowała życzenie pracodawcy i usłyszała wtedy, że jeśli odmówi, będzie musiała wrócić na Filipiny. Alina skontaktowała się z policją oraz Biurem Komisarza ds. Informacji i Prywatności w prowincji Alberta, by upewnić się, czy może złożyć zażalenie.

Z Biurem Komisarza ds. Informacji i Prywatności (OIPC) można kontaktować się w następujący sposób:

Biuro w Calgary
2460, 801 – 6th Avenue S.W.
Calgary, AB T2P 3W2
403-297-2728

Biuro w Edmonton
410, 9925 – 109th Street
Edmonton, AB T5K 2J8
780-422-6860

Połączenie bezpłatne z Alberty: **1-888-878-4044**
Albo odwiedzając stronę: **www.oipc.ab.ca**

■ Pomoc udzielana tymczasowym pracownikom cudzoziemcom w Albercie

Biuro Doradztwa i Linia Pomocy dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców

Biuro Doradztwa i Linia Pomocy dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców udzielają pomocy w zakresie wyjaśniania Twoich praw oraz znajdowania rozwiązań w sytuacjach dotyczących nieuczciwych, niebezpiecznych lub niezdrowych warunków pracy.

Biura Doradztwa znajdują się w Calgary i Edmonton. Obydwa łatwo dostępne biura zlokalizowane są przy trasach komunikacji publicznej. Tymczasowi pracownicy cudzoziemcy mogą kontaktować się z Biurem Doradztwa telefonicznie lub przybywając do niego osobiście.

Po oszacowaniu Twoich potrzeb, usługi świadczone przez Biuro Doradztwa mogą obejmować:

- Zapewnianie pomocy przy zdobywaniu i wypełnianiu formularzy.
- Pomoc w komunikowaniu się z szeregiem biur zażaleń.
- Koordynację z rządem federalnym i partnerami przemysłowymi w celu znalezienia rozwiązań w sytuacjach dotyczących nieuczciwych, niebezpiecznych lub niezdrowych warunków pracy.
- Współpracę z agencjami pomocy dla imigrantów na terenie prowincji w zakresie pomocy dla tymczasowych pracowników cudzoziemców przy procedurze załatwiania pracy w Albercie.

Wszelkie podejrzania nieodpowiedniego traktowania brane są bardzo poważnie, a zażalenia składane przez tymczasowych pracowników cudzoziemców przekazywane są do zbadania.

Sposób kontaktu z Biurem Doradztwa dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców (od poniedziałku do piątku):

North Location (Edmonton)
3rd Floor, City Centre
10242 - 105 Street
Edmonton, AB T5J 3L5
780-644-2584

South Location (Calgary)
3rd Floor, JJ Bowlen Building,
620 - 7th Avenue S.W.
Calgary, AB T2P 0Y8
403-476-4540

Sposób kontaktu z Linią Pomocy dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców w Albercie:

Edmonton i przyległe obszary: **780-644-9955**

Z całego świata: **1-877-944-9955**

Poczta elektroniczna: **tfwadvisory.office@gov.ab.ca**

Ośrodek Informacji o Imigracji do Alberta

Ośrodek Informacji o Imigracji do Alberta udziela informacji o pracy, stałej imigracji, oraz pobycie czasowym w Albercie. Usługi takie dostępne są za pośrednictwem poczty elektronicznej lub telefonu i mogą być wykorzystywane przez pracodawców, tymczasowych pracowników cudzoziemców oraz ogół społeczeństwa w Albercie.

W Ośrodku Informacji o Imigracji do Alberty zatrudnieni są wykwalifikowani specjaliści do spraw imigracji ze względów ekonomicznych, udzielający odpowiedzi na pytania oraz udostępniający informacje w szerokim zakresie zagadnień, które obejmują:

- Program Nominacji Imigrantów w Albercie (AINP):
 - Kryteria kwalifikacji pracodawców i pracowników w ramach AINP.
 - Czynności oraz procedura składania podań do AINP.
- Opinie o rynku pracy (LMO).
- Zezwolenia na pracę.
- Usługi Oceny Kwalifikacji Międzynarodowych (IQAS).
- Rozpoznawanie kwalifikacji personelu spoza Kanady i ocena tych kwalifikacji.
- Ogólne informacje na temat możliwości stałej imigracji oraz imigracji czasowej.

Sposób kontaktu z Ośrodkiem Informacji o Imigracji do Alberty (od poniedziałku do piątku):

Połączenie bezpłatne z Alberty: **1-877-427-6419**

Połączenie spoza Alberty: **780-427-6419**

Formularz w poczcie elektronicznej: **www.AlbertaCanada.com/info**

Albo odwiedzając stronę: **www.AlbertaCanada.com/immigration**

Agencje pomocy dla imigrantów

W celu udzielenia pomocy w osiedleniu się i przystosowaniu do życia w Albercie, możesz skontaktować się z lokalną agencją pomocy dla imigrantów. Dostępne usługi obejmują:

- Praktyczne wskazówki dotyczące codziennego życia oraz wiedzy o lokalnym środowisku, takie jak sposób korzystania z komunikacji publicznej, informacje o instytucjach kulturalnych i religijnych, a także ogólnej wiedzy na temat życia w Albercie.
- Podstawowe usługi tłumaczeniowe.

W Albercie znajduje się siedem agencji usług imigracyjnych, oferujących pomoc przy osiedlaniu się tymczasowych pracowników cudzoziemców.

Calgary

Katolickie Stowarzyszenie Imigrantów w Calgary (Calgary Catholic Immigration Society)

3rd Floor, 120 – 17 Avenue S.W. Calgary, AB T2S 2T2
403-262-2006 www.ccis-calgary.ab.ca

Edmonton

Katolickie Usługi Społeczne (Catholic Social Services) (w partnerstwie z Ośrodkiem Menonitów ds. Nowoprzybyłych w Edmonton) [Edmonton Mennonite Centre for Newcomers].)

10709 – 105 Street, Edmonton, AB T5H 2X3
780-424-3545 www.catholicsocialservices.ab.ca

Brooks

Okręgowe Usługi Imigracyjne w Brooks (County Immigration Services) (program Katolickiego Stowarzyszenia Imigrantów w Calgary)

Bay 2 – 500 Cassils Road, Brooks, AB T1R 1B5
403-362-0404 www.ccis-calgary.ab.ca

Banff

Katolicki Ośrodek Usług dla Imigrantów w Calgary (Catholic Immigration Services)

Banff Town Hall, 110 Bear Street, Banff, AB T1L 1A1
403-762-1254 www.ccis-calgary.ab.ca

Fort McMurray

Y.M.C.A. – Usługi ds. Osiedlania Imigrantów (Y.M.C.A. – Immigrant Settlement Services)

201,10011 Franklin Avenue, Hill Building, Fort McMurray, AB T9H 2K6
780-743-2970 www.ymca.woodbuffalo.org

Lethbridge

Usługi Rodzinne w Lethbridge (Lethbridge Family Services)

701-2 Avenue South, Lethbridge, AB T1H 0E6
403-320-1589 www.lethbridge-family-services.com

Red Deer

Catholic Social Services

202, 5000 Gaetz Avenue, Red Deer, AB T4N 6C2

403-346-8818 www.catholicssocialservices.ab.ca

Przewodnik *Witamy w Albercie: Informacje dla Nowoprzybyłych*

Przeprowadzka do nowego kraju może być zarówno ekscytująca, jak też stresująca. Przewodnik *Witamy w Albercie: Informacje dla Nowoprzybyłych* udziela informacji jak będą wyglądać Twoje pierwsze tygodnie i miesiące w Albercie, co pomoże Ci w osiedleniu się w Twoim nowym środowisku. Poruszane sprawy dotyczą mieszkania, opieki zdrowotnej, klimatu, bankowości, transportu oraz zwyczajów społecznych. Przewodnik zawiera także informacje o kluczowych kontaktach. Pobierz z Internetu lub zamów ten przewodnik ze strony www.alis.alberta.ca/publications

■ Alberta Immigrant Nominee Program (Program Nominacji Imigrantów w Albercie)

Jeśli jesteś tymczasowym pracownikiem cudzoziemcem, który myśli o tym, by pozostać na stałe w Albercie, to w ramach Programu Nominacji Imigrantów (AINP), możesz mieć uprawnienie do złożenia podania o uzyskanie statusu stałego zamieszkania w Kanadzie.

W ramach wymienionego programu nie każdy zawód łączy się z takimi uprawnieniami. Nie każdy tymczasowy pracownik cudzoziemiec w Albercie kwalifikuje się do takiego uprawnienia. Przed złożeniem podania należy dokładnie przejrzeć wszystkie kryteria.

Czy posiadasz uprawnienia, by zamieszkać w Albercie na stałe?

Przedstawione poniżej czynności uświadomią Ci w jaki sposób pracuje AINP i jak możesz uzyskać dostęp do programu.

1. Odwiedź stronę AINP pod adresem www.AlbertaCanada.com/ainp.

2. Zbadaj wszystkie ścieżki i kategorie programu, by zorientować się czy spełniasz kryteria uprawnienia.
 - **Ścieżka zainicjowana przez pracodawcę:** Dotyczy kandydatów pracujących w zawodach wymagających wysokich lub niskich kwalifikacji oraz posiadających stałą pracę w pełnym wymiarze u pracodawcy w Albercie.
 - **Ścieżka rekrutacji strategicznej:** Przeznaczona dla kandydatów pracujących w wybranych zawodach, które charakteryzują się wysokim zapotrzebowaniem na pracowników w Albercie.
 - **Ścieżka rodzinna:** Dla kandydatów posiadających w Albercie bliskich krewnych, którzy mogą pomóc w osiedleniu się na terenie prowincji.
3. Jeśli spełniasz wszystkie wymogi kryteriów AINP, to możesz złożyć podanie. Należy upewnić się, że załączone zostały wszystkie wymagane dokumenty, w przeciwnym razie podanie zostanie zwrócone. Jeśli Twoje podanie nie spełnia wszystkich kryteriów, to zapadnie decyzja odmowna.
4. Wyślij wypełnione podanie pocztą do AINP na adres:

Alberta Immigrant Nominee Program
Suite 940, Telus Plaza North Tower
10025 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 1S6
5. Jeśli Twoje podanie spełnia wszystkie kryteria uprawnień ustalonych przez AINP, to uzyskasz zatwierdzenie prowincjonalnej nominacji na kandydata do stałego pobytu. W przypadku zatwierdzenia, AINP wyśle Ci pakiet nominacji określający następne czynności, które obejmują przygotowanie i przesłanie podania o stałe zamieszkanie do kanadyjskiego Ministerstwa Obywatelstwa i Imigracji (CIC).
6. CIC przeprowadzi następnie kontrolę Twojego zdrowia, a także zapisów o Tobie w rejestrze kryminalnym oraz dokona kontroli bezpieczeństwa. Jeśli wyniki kontroli będą zadowalające, to otrzymasz zezwolenie na stały pobyt.

Nie jest wymagane, by w celu złożenia podania zatrudnić konsultanta imigracyjnego albo adwokata. Jeśli do złożenia podania postanowisz wynająć przedstawiciela, to podanie takie nie będzie rozpatrywane ze specjalną uwagą, ani inaczej od innych składanych podań.

Więcej informacji na temat Programu Nominacji Imigrantów w Albercie, otrzymać można pod adresem www.AlbertaCanada.com/ainp



Sprawdź swoje zezwolenia na pracę, zwracając uwagę na prawidłowość imienia, nazwiska, daty urodzenia, nazwy pracodawcy, adresu miejsca pracy oraz rodzaju pracy, którą masz wykonywać.

■ Źródła informacji

Alberta

Alberta Health Care Insurance Plan (Plan Ubezpieczeń Zdrowotnych w Albercie)

www.health.alberta.ca/health-care-insurance-plan.html

Alberta Immigrant Nominee Program (Program Nominacji Imigrantów w Albercie)

www.AlbertaCanada.com/ainp

Alberta Temporary Foreign Worker Helpline (Linia Pomocy dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców w Albercie)

Edmonton i przyległe obszary: 780-644-9955

Połączenie spoza Alberta: 1-877-944-9955

Poczta elektroniczna: tfwadvisory.office@gov.ab.ca

Standardy zatrudnienia

Edmonton i przyległe obszary: 780-427-3731

Połączenie bezpłatne z Kanady: 1-877-427-3731

www.employment.alberta.ca/es

Immigrate to Alberta Information Service (Ośrodek Informacji o Imigracji do Alberta)

Połączenie bezpłatne z Alberta: 1-877-427-6419

Połączenie spoza Alberta: 780-427-6419

Formularz w poczcie elektronicznej: www.AlbertaCanada.com/info

Office of the Information and Privacy Commissioner (OIPC) (Biuro Komisarza ds. Informacji i Prywatności)

Biuro w Calgary: 403-297-2728

Biuro w Edmonton: 780-422-6860

Połączenie bezpłatne z Alberta: 1-888-878-4044

www.oipc.ab.ca

Service Alberta (Ministerstwo ds. Usług w Albercie) Consumer Contact Center (Ośrodek Kontakt dla Konsumentów)

Edmonton i przyległe obszary: **780-427-4088**

Połączenie bezpłatne z Alberty: **1-877-427-4088**

www.servicealberta.ca

Temporary Foreign Worker Advisory Offices (Biuro Doradztwa dla Tymczasowych Pracowników Cudzoziemców)

North Location (Edmonton)

3rd Floor, City Centre, 10242 - 105 Street Edmonton, AB T5J 3L5
780-644-2584

South Location (Calgary)

3rd Floor, JJ Bowlen Building, 620 – 7th Avenue S.W. Calgary, AB T2P 0Y8
403-476-4540

WCB Alberta (Zakład ds. Odszkodowań Pracowniczych)

Połączenie bezpłatne z Alberty: **1-866-WCB-WCB1 (1-866-922-9221)**

Połączenie spoza Alberty: **1-800-661-9608**

Poczta elektroniczna: **contactcentre@wcb.ab.ca**

www.wcb.ab.ca

Bezpieczeństwo i higiena miejsca pracy

Zadzwoń pod numer: **1-866-415-8690**

www.employment.alberta.ca/whs

Canada

Citizenship and Immigration Canada (Ministerstwo Obywatelstwa i Imigracji)

Zadzwoń pod numer: **1-888-242-2100**

www.cic.gc.ca

Service Canada (Urząd Federalny ds. Usług w Kanadzie)

www.hrsdc.gc.ca/eng/workplaceskills/foreign_workers/index.shtml

Kontrolna lista pytań zadawanych pierwszego dnia przez tymczasowego pracownika cudzoziemca

Sprawdź swoje zezwolenia na pracę, zwracając uwagę na prawidłowość imienia, nazwiska, daty urodzenia, nazwy pracodawcy, adresu miejsca pracy oraz rodzaju pracy, którą masz wykonywać.

Mój dzień pracy

- W jakich godzinach będę codziennie pracować?
- Jakie będą moje normalne dni pracy?
- Czy należy być w pracy przed rozpoczęciem mojej zmiany?
- Jak długo trwa przerwa na lunch?
- Czy otrzymuję wynagrodzenia za przerwę na lunch?
- Czy mogę mieć inne przerwy, np. na kawę?
- Ile godzin muszę przepracować, zanim będę miał uznane godziny nadliczbowe?
- Jeśli wystąpią godziny nadliczbowe, to jak długo mogą one trwać?
- Czy będę mieć zapewniony transport do pracy i z pracy?

Wynagrodzenie i świadczenia

- Jaka jest stosowana forma wypłaty?
- Jak często będę otrzymywał wypłatę?
- Jaka jest stawka za godziny nadliczbowe?
- Czy będę otrzymywał świadczenia zdrowotne i emerytalne i czy będę należeć do związku zawodowego?
- Ile będą wynosiły takie świadczenia?
- Czy ktoś będzie mógł wyjaśnić mi potrącenia z mojej wypłaty?
- Czy będę otrzymywał zwrot kosztów podróży do pracy i z pracy?
- Czy będę otrzymywał premię? Co będę musiał zrobić, by ją otrzymać?
- Ile może ona wynosić?

Czas wolny od pracy

- Czy będę mieć zapłacone za urlop, czy też wynagrodzenie za urlop włączone jest do mojej każdorazowej wypłaty?
- W jaki sposób wyliczany jest czas mojego urlopu lub wynagrodzenie za urlop?
- Co się stanie jak zachoruję? Z kim należy się skontaktować?
- Jaki jest zakres mojej odpowiedzialności?
- Czy będę otrzymywał wynagrodzenie za dni nieobecności z powodu choroby?
- Czy wolno mi będzie zaplanować okres urlopu bezpłatnego?

Pytania na temat higieny i bezpieczeństwa pracy

- Jakie zagrożenia i niebezpieczeństwa występują w mojej pracy?
- O jakich innych zagrożeniach w miejscu pracy powinienem wiedzieć?
- Kiedy otrzymam przeszkolenie w zakresie wykonywanej pracy?
- Czy są dostępne informacje na temat higieny i bezpieczeństwa pracy, z którymi mogę się zapoznać?
- Czy organizowane są zebrania na temat higieny i bezpieczeństwa pracy?
- Gdzie są umieszczone zestawy pierwszej pomocy oraz gaśnice przeciwpożarowe?
- Co mam robić na wypadek pożaru lub innej sytuacji awaryjnej?
- Do kogo mam się zwrócić jeśli odniosę obrażenia w pracy?
- Jakie są moje obowiązki w zakresie higieny i bezpieczeństwa pracy?
- Jakie są obowiązki mojego pracodawcy w zakresie higieny i bezpieczeństwa pracy?
- Do kogo powinienem się zwrócić, jeśli mam pytanie dotyczące higieny i bezpieczeństwa pracy?

Aby otrzymać więcej informacji, skontaktuj się z:

**Alberta Temporary Foreign Worker Helpline
(Linia Pomocy dla Tymczasowych
Pracowników Cudzoziemców w Albercie):**

Edmonton i przyległe obszary: **780-644-9955**

Z całego świata: **1-877-944-9955**

Poczta elektroniczna: **tfwadvisory.office@gov.ab.ca**

**Temporary Foreign Worker Advisory Offices
(Biuro Doradztwa dla Tymczasowych
Pracowników Cudzoziemców):**

North Location (Edmonton)
3rd Floor, City Centre
10242 - 105 Street
Edmonton, AB T5J 3L5
780-644-2584

South Location (Calgary)
3rd Floor, JJ Bowlen Building,
620 - 7th Avenue S.W.
Calgary, AB T2P 0Y8
403-476-4540

**Immigrate to Alberta Information Service
(Ośrodek Informacji o Imigracji do Alberta):**

Połączenie bezpłatne z Alberta: **1-877-427-6419**

Połączenie spoza Alberta: **780-427-6419**

Formularz w poczcie elektronicznej: **www.AlbertaCanada.com/info**

Przygotowanie: Ministerstwo Zatrudnienia i Imigracji w Albercie.

Niniejszy materiał może być wykorzystany, reprodukowany, przechowywany lub przesyłany w celach niekomercyjnych. Należy podawać źródło pochodzenia materiału. Niniejszy materiał nie może być wykorzystany, reprodukowany, przechowywany lub przesyłany w celach komercyjnych bez uzyskania

*Tymczasowi pracownicy
cudzoziemcy Przewodnik*

Niniejsza publikacja zawiera informacje o:

Programie dla Tymczasowych
Pracowników Cudzoziemców

Co powinni wiedzieć pracownicy w Albercie
Pomocy udzielanej tymczasowym pracownikom
cudzoziemcom w Albercie

Programie Nominacji Imigrantów w Albercie
Źródłach informacji

© 2010 Government of Alberta

Printed in Canada for free distribution

Published: October 2010

ISBN: 978-0-7785-9122-1